

## Institute of Oriental Medicine

Main Campus: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
Satellite Campus: 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403  
Phone: (650) 350-1863

### 学生入学协议(中文翻译仅供参考) (1/1/2025 - 12/31/2025)

The enrollment agreement is the contract signed between the student and Institute of Oriental Medicine. The agreement specifies the conditions under which the school will provide instruction to the student. It also specifies all costs a student must pay in order to enroll in the program specified. A copy of the completed enrollment agreement must be given to the student upon enrollment.

在这里输入要转换的内容这份注册同意书, 是加州东方医学院和学生双方要签字的协议书。主要是说明学校要提供学生学习的条件, 以及学生须按照报名的学科, 缴纳应付的学费。完成注册之后, 学生会收到这一份完整(表格填写、并有双方签字)同意书的副本。

#### STUDENT INFORMATION

##### 学生信息

Program selected: In-Person Education ☐ PHDTS ☐ TNMT ☒ TNMTP ☐ TNGMTS

所选项目: 面对面教育

Distance Education ☐ PHDTS ☐ COT ☐ NCHPS

远程教育

Name: \_\_\_\_\_  
名称: Last 姓 First 名 Middle

Address: \_\_\_\_\_  
地址 Street 街道 City 城市 State 州 Zip Code 邮编号 Country 国家

Social Security # \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ (required for certifications/state registries)  
社保# (认证/州注册所必需的)

Telephone: Primary: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Alternate: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_  
电话:主: 备用:

Email Address: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
电子邮件地址: 出生年月: 月 日 年

Emergency Contact: \_\_\_\_\_ Phone No. \_\_\_\_\_  
紧急联系人名字: 电话号

Are you over the age of 18 (minimum accepting age)? ☐ Yes ☐ No

您是否已超过18岁(最低接受年龄)?

Enrollment Agreement Period Start Date: \_\_\_\_\_ Scheduled Completion Date: \_\_\_\_\_  
入学协议签署日期 预定完成日期

#### CERTIFICATE PROGRAMS

##### 证书项目

##### In-Person Education

面对面的教育

Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS, 43 credits, 645 hours)

Year: \_\_\_\_\_ Trimester: \_\_\_\_\_ Beginning Date: \_\_\_\_\_ Estimated Completion Date: \_\_\_\_\_

专业草药食疗专家(PHDTS, 43学分, 645学时)

一年: \_\_\_\_\_ 三个月: \_\_\_\_\_ 开始日期: \_\_\_\_\_ 预计完成日期: \_\_\_\_\_

Tui Na Massage Therapist (TNMT, 17 credits, 255 hours)

Year: \_\_\_\_\_ Trimester: \_\_\_\_\_ Beginning Date: \_\_\_\_\_ Estimated Completion Date: \_\_\_\_\_



推拿师(TNMT, 17学分, 255学时)

一年: \_\_\_\_\_ 三个月: \_\_\_\_\_ 开始日期: \_\_\_\_\_ 预计完成日期: \_\_\_\_\_

Tui Na Massage Therapy Professional (TNMTP, 34 credits, 510 hours)

Year: \_\_\_\_\_ Trimester: \_\_\_\_\_ Beginning Date: \_\_\_\_\_ Estimated Completion Date: \_\_\_\_\_

推拿按摩专业(TNMTP, 34学分, 510学时)

一年: \_\_\_\_\_ 三个月: \_\_\_\_\_ 开始日期: \_\_\_\_\_ 预计完成日期: \_\_\_\_\_

Tui Na Guasha Massage Therapy Specialist (TNGMTS, 62 credits, 1005 hours)

Year: \_\_\_\_\_ Trimester: \_\_\_\_\_ Beginning Date: \_\_\_\_\_ Estimated Completion Date: \_\_\_\_\_

推拿刮痧按摩治疗专家(TNGMTS, 62学分, 1005学时)

一年: \_\_\_\_\_ 三个月: \_\_\_\_\_ 开始日期: \_\_\_\_\_ 预计完成日期: \_\_\_\_\_

**\*All Tui Na students: please attach a current valid government issued photographic identification.**

\*所有推拿学生:请附上政府签发的有效身份证件照片。

Although resources for career assistance information are provided, the school cannot guarantee a job to any student or graduate.

学校会提供学生求职所需要的讯息和帮助, 但是无法保证学生找到工作、或是毕业。

### **Distance Education**

#### **远程教育**

Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS, 49.13 credits, 645 hours)

Year: \_\_\_\_\_ Trimester: \_\_\_\_\_ Beginning Date: \_\_\_\_\_ Estimated Completion Date: \_\_\_\_\_

专业草药饮食治疗专家(PHDTS, 49.13学分, 645学时)

一年: \_\_\_\_\_ 三个月: \_\_\_\_\_ 开始日期: \_\_\_\_\_ 预计完成日期: \_\_\_\_\_

Consotherapy Oncology Therapist (COT, 4 credits, 60 hours)

Year: \_\_\_\_\_ Trimester: \_\_\_\_\_ Beginning Date: \_\_\_\_\_ Estimated Completion Date: \_\_\_\_\_

镇静疗法肿瘤学治疗师(COT, 4学分, 60小时)

一年: \_\_\_\_\_ 三个月: \_\_\_\_\_ 开始日期: \_\_\_\_\_ 预计完成日期: \_\_\_\_\_

New Classic Herbal Prescription Specialist (NCHPS, 8 credits, 120 hours)

Year: \_\_\_\_\_ Trimester: \_\_\_\_\_ Beginning Date: \_\_\_\_\_ Estimated Completion Date: \_\_\_\_\_

新经典草药处方专家(NCHPS, 8学分, 120学时)

一年: \_\_\_\_\_ 三个月: \_\_\_\_\_ 开始日期: \_\_\_\_\_ 预计完成日期: \_\_\_\_\_

### **Total Cost of Programs**

| Program Name<br>程序名        | Total Credits<br>总学分 | Application Fee<br>申请费 | Total Tuition<br>总学费 | Estimated Cost of Books, Materials, and supplies etc.<br>书籍、材料和用品等的预估成本。 | STRF Fee<br>\$2.5 per 1,000<br>避免费用<br>每1,000元<br>2.5元 | Total Program Charges<br>项目总费用 |
|----------------------------|----------------------|------------------------|----------------------|--|--|--------------------------------|
| <b>In-Person Education</b> |                      |                        |                      |  |  |                                |
| 面对面的教育                     |                      |                        |                      |  |  |                                |

## Institute of Oriental Medicine

Main Campus: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
 Satellite Campus: 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403  
 Phone: (650) 350-1863

|  |       |       |          |         |      |          |
|--|-------|-------|----------|---------|------|----------|
| Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS)<br>专业草药饮食治疗专家     | 43    | \$200 | \$9,675  | \$1,250 | \$28 | \$11,153 |
| Tui Na Massage Therapist (TNMT)<br>按摩推拿师(TNMT)                           | 17    | \$100 | \$3,925  | \$450   | \$11 | \$4,486  |
| Tui Na Massage Therapy Professional (TNMTP)<br>推拿专业治疗(TNMTP)             | 34    | \$100 | \$7,750  | \$650   | \$21 | \$8,521  |
| Tui Na Guasha Massage Therapy Specialist (TNGMTS)<br>推拿刮痧按摩治疗专家 (TNGMTS) | 62    | \$150 | \$15,225 | \$1,250 | \$42 | \$16,667 |
| <b>Distance Education</b><br>远程教育  |       |       |          |         |      |          |
| Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS)<br>饮食疗法专家(PHDTS)  | 49.13 | \$200 | \$9,675  | \$1,250 | \$28 | \$11,153 |
| Onotherapy Oncology Therapist (COT)<br>肿瘤学治疗师(COT)                       | 6     | \$100 | \$4,800  | \$450   | \$13 | \$5,363  |
| New Classic Herbal Prescription Specialist (NCHPS)<br>新经典草药处方专家 (NCHPS)  | 8     | \$100 | \$2,800  | \$650   | \$9  | \$3,559  |

### 项目总成本

Please note: International students need to pay an additional \$150 application fee.

请注意:国际学生需要额外支付150美元的申请费。

### Itemized Cost of Books, Materials, and Supplies

书籍、材料和用品的分项成本

| Program Name<br>项目名称                 | Books<br>书籍 | Materials<br>材料 | Supplies<br>供应 | Total Costs of Books, Materials, and Supplies<br>书籍、材料和用品的总成本 |
|--------------------------------------|-------------|-----------------|----------------|---|
| <b>In-Person Education</b><br>面对面的教育 |             |                 |                |   |

## Institute of Oriental Medicine

Main Campus: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
 Satellite Campus: 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403  
 Phone: (650) 350-1863

|   |       |       |       |         |
|---|-------|-------|-------|---------|
| Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS)<br>专业草药饮食治疗专家      | \$400 | \$350 | \$500 | \$1,250 |
| Tui Na Massage Therapist (TNMT)<br>推拿师(TNMT)                              | \$200 | \$100 | \$150 | \$450   |
| Tui Na Massage Therapy Professional (TNMTP)<br>推拿专业治疗(TNMTP)              | \$300 | \$150 | \$200 | \$650   |
| Tui Na Guasha Massage Therapy Specialist (TNGMTS)<br>推拿刮痧按摩治疗专家(TNGMTS)   | \$500 | \$350 | \$400 | \$1,250 |
| <b>Distance Education</b><br>远程教育   |       |       |       |         |
| Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS)<br>专业草药食疗专家(PHDTS) | \$400 | \$350 | \$500 | \$1,250 |
| Consotherapy Oncology Therapist (COT)<br>镇静疗法肿瘤治疗师(COT)                   | \$200 | \$100 | \$150 | \$450   |
| New Classic Herbal Prescription Specialist (NCHPS)<br>新经典草药处方专家           | \$300 | \$150 | \$200 | \$650   |

### Estimated IOM Tuition (All fees are subject to change)

估计国际移民组织学费(所有费用可能会有所变化)

| Program Name and Type<br>节目名称及类型  | Cost<br>成本 |
|---|------------|
| <b>In-Person Education</b><br>面对面的教育                                    |            |
| Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS)<br>专业草药饮食治疗专家    | \$9,675    |
| Tui Na Massage Therapist (TNMT)<br>推拿师(TNMT)                            |            |
| Tui Na Massage Therapy Professional (TNMTP)<br>推拿专业治疗(TNMTP)            | \$3,975    |
| Tui Na Guasha Massage Therapy Specialist (TNGMTS)<br>退那刮痧按摩治疗专家(TNGMTS) | \$7,750    |
|   | \$15,225   |
| <b>Distance Education</b><br>远程教育                                       |            |
| Professional Herbal Dietary Therapy Specialist (PHDTS)<br>专业草药饮食治疗专家    | \$9,675    |
| Consotherapy Oncology Therapist (COT)<br>镇静疗法肿瘤治疗师(COT)                 | \$4,800    |
| New Classic Herbal Prescription Specialist (NCHPS)<br>新经典草药处方专家         | \$2,800    |



**Refundable Tuition Deposit (subject to restrictions)**

**可退还的学费按金(有限制)Refundable Tuition (subject to restrictions, see Refund Policy on Page 4 and 5 for details)**

|                 |  |
|-----------------|--|
| Full-time<br>全职 | \$300 (within 30 days of enrollment) (注册后30天内) |
| Part-time<br>兼职 | \$150 (within 30 days of enrollment) (注册后30天内) |

**可退还学费(如有限制, 详情请参阅第4及5页的“退款政策”)**

Academic Courses (1 credit =15 hours) \$ 225 / credit

学术课程(1学分=15学时)225美元/学分

Clinic Courses (1 credit = 30 hours) \$ 15 / hour

临床课程(1学分= 30小时)15美元/小时

Audit (1 credit = 15 hours) \$ 100 / credit

审核(1学分= 15小时)\$ 100 /学分

**Non-Refundable Mandatory Fees**

**不可退还的强制性费用**

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Application Fee (International Student)<br>申请费(国际学生)   | \$150 additional<br>\$150额外的 |
| Registration Fee<br>注册费  | \$25/trimester<br>\$25/三个月   |
| Late Registration Fee (within 30 days of class starting)<br>逾期注册费(开课30天内)                                    | \$25/trimester<br>\$25/三个月   |
| Transcript Fee/Documents (transcripts to NCCAOM, state, student copy etc.)<br>成绩单费用/文件(NCCAOM的成绩单, 州, 学生副本等) | \$12/each<br>\$12/每一个        |
| Re-admission Application Fee<br>重新入学申请费  | \$50                         |

## Institute of Oriental Medicine

Main Campus: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
 Satellite Campus: 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403  
 Phone: (650) 350-1863

|   |  |
|---|--|
|   |  |
| Comprehensive Exams<br>综合考试   | \$100  |
| Make-up Comprehensive Exams<br>补考综合考试   | \$125  |
| Retake Comprehensive Exams<br>重考综合考试  | \$75   |
| Student ID card/Replacement<br>学生证/换证   | \$10   |
| Library Fee<br>图书馆的费用   | \$50 (first year), \$10 (renewal each year)<br>\$50(第一年), \$10(每年续订) |
| Student Malpractice Insurance<br>学生读职保险   | \$75.00/trimester<br>\$75.00/三个月                                     |
| Student Tuition Recovery Fund Fees (STRF)<br>2.5 per \$1,000 collected for State of California (not refundable after the Drop/Add period)<br>(See the catalog for a full explanation of the STRF fee)<br>学生学费回收基金费用<br>加利福尼亚州每1000美元收取2.5美元(在删除/添加期后不予退还)<br>(关于STRF费用的详细说明, 请参阅目录) | \$2.5 per \$1000<br>\$2.5 每 \$1000                                   |
| Graduation (ceremony, diploma and process)<br>毕业(典礼、文凭、流程)  | \$250  |

### Non-Refundable Additional Fees

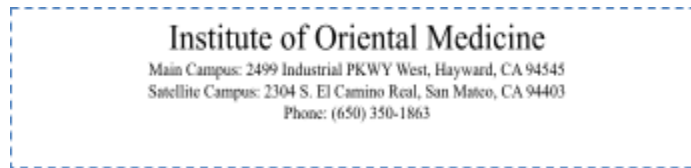
#### 不可退还的额外费用

|  |      |
|--|------|
| Drop/Add Clinic Fee (after the first 7 days of the trimester)<br>减少/增加门诊费用(在三个月的前7天之后) | \$75 |
| Drop/Add Course Fee (after the first 7 days of the trimester)<br>取消/增加课程费用(在三个月的前7天之后) | \$25 |

# Institute of Oriental Medicine

Main Campus: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
 Satellite Campus: 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403  
 Phone: (650) 350-1863

|  |  |
|--|--|
|  |  |
| Withdrawal Fee<br>退费   | \$50   |
| Returned Check Fee (per check)<br>退回支票费用(每张支票)   | \$25   |
| Replacement/Duplicate Diploma<br>替换/复制证书   | \$60   |
| Make-up Exam/Test/Quiz (excused)<br>补考/测验/小测验(请原谅)   | \$25/exam<br>\$25/考试                             |
| Re-Take Exam/Test/Quiz (non-excused, within 7 days of receiving score)<br>重新参加考试/测试/测验(非请假, 在收到成绩后7天内) | \$100/exam<br>\$100/考试                           |
| Transfer Credit Evaluation Fee<br>转账信用评估费  | \$50   |
| Transfer Credit Fee (per course, not to exceed \$500)<br>转学分费(每门课不超过\$500)                             | \$25   |
| Transfer Credit Evaluation Fee (Non-TCM courses)<br>学分评估转让费(非中医课程)                                     | \$50   |
| Transfer Credit Fee (per course, non-TCM courses, not to exceed \$500)<br>转学分费(每门课程, 非中医课程, 不超过500美元)  | \$25   |
| Clinic Fee (per trimester)<br>门诊费用(每三个月)   | \$20   |
| Late Tuition Fee (charged monthly on accounts past due 15 days or more)<br>逾期学费(逾期15天或以上按月收取)          | \$25 + 1% of balance due/month<br>\$25 + 1%每月的余额 |
| Deferred Payment Plan Fee<br>推迟付款计划费用  | \$100  |
| Change of Program Fee (after the end of Year 1)<br>课程费用变更(第一学年结束后)                                     | \$100  |



Prices are subject to change.  
价格随时可能变动

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>DEPOSIT存款</b> \$                 | <b>Schedule of Payments预计付款:</b> \$ |
| <b>Total Amount Due总金额:</b> \$      | <b>Or monthly payments或每月付款</b> \$  |
| <b>weekly payments或每周付款</b> \$      | <b>or</b>                           |
| <b>Payments will begin on付款将开始于</b> | <b>and end on并结束于</b>               |
| <b>Student Signature学生签名:</b>       | <b>Date日期:</b>                      |

### STUDENT'S RIGHT TO CANCEL

学生取消的权利

1. You have the right to cancel your agreement for a program of instruction, without any penalty or obligations, and receive all monies paid, through attendance at the first-class session or the seventh calendar day after enrollment, whichever is later. After the end of the cancellation period, you also have the right to stop school at any time; and you have the right to receive a pro rata 1. 1. refund based on the Refund Policy Table included in "Refund Policy for Withdrawal from Course" if you have completed 60 percent or less of the scheduled hours in the current payment period in your program through the last day of attendance.

Cancellation of this agreement can occur up to: \_\_\_\_\_

1. 第1堂课上完, 或是注册后的7天内, 你有权取消这份同意书, 没有罚缓或是任何的责任义务, 并且能收到全额退款。超过退款的期限后, 如果你已经修完60%或是少于60%的课程, 在任何时间, 仍然有权终止课程。学校会按照你上课的天数来计算需要缴交的学费, 然后退还余款(请参照学校目录休学退款的相关规定)。

取消同意书的有效日期: \_\_\_\_\_

2. Cancellation may occur when the student provides a written notice of cancellation at the following address: 2499 Industrial Pkwy West, Hayward, CA 94545. This can be done by mail or by hand delivery.
2. 取消同意书, 学生必须提出书面通知, 邮寄或是递交至以下地址: 2499 Industrial Pkwy West, Hayward, CA 94545
3. The written notice of cancellation, if sent by mail, is effective when deposited in the mail properly addressed with proper postage.
3. 如果邮寄书面通知单, 邮资不足则无效
4. The written notice of cancellation need not take any particular form and, however expressed, it is effective if it shows that the student no longer wishes to be bound by the Enrollment Agreement.
4. 书面取消通知不需要采取任何特殊形式, 无论如何表达, 如果它表明学生不再希望受招生协议的约束, 它是有效的。
5. If the Enrollment Agreement is cancelled the school will refund the student any money he/she paid, less a registration or administration fee not to exceed \$250.00, and less any deduction for equipment not returned in good condition, within 45 days after the notice of cancellation is received.
5. 如果注册协议被取消, 学校将在收到取消通知后45天内退还学生所支付的所有费用, 扣除不超过250美元的注册费或管理费, 如果归还的设备有所毁损, 则会扣费。





## Refund Policy for Withdrawal from Course

### 退课退款政策

Cancellation or Withdrawal shall occur when you give written notice of cancellation to the Academic Dean. You can do this by mail or hand delivery. The written notice of cancellation, if sent by mail, is effective the date received. You have the right to withdraw from a course of instruction at any time. If you withdraw from the course after the period allowed for cancellation of the Agreement, the refund shall be the amount you paid for the courses multiplied by a fraction, the numerator of which is the total number of hours of instruction which you have not received but for which you have paid, and the denominator of which is the total number of for hours which you have paid. Students completing more than 60 percent of the course of study hours are not eligible for a prorated refund. 取消或撤回须以书面通知教务长。你可以通过邮寄或专人送货。书面取消通知如以邮寄方式发出,自收到之日起生效。你有权在任何时候退出一门课程。如果您在允许取消协议的期限后退出课程,退款将是您为课程支付的金额乘以一个分数,其中分子是您尚未获得但已支付的总教学时数,分母是您已支付的总教学时数。完成课程学习时数60%以上的学生没有资格获得比例退款。

## Refund Policy Table

### 退款政策表

| If termination occurs<br>如果终止发生  | School may keep<br>学校可以保持 | Refund of tuition and refundable costs<br>退还学费及应退还费用 |
|--|---------------------------|--|
| Prior to or through the first-class session or 7 <sup>th</sup> calendar day after enrollment<br>入学前或入学期间或入学后第七个日历日 | 0%                        | 100%   |
| Less than 20% of completed hours<br>少于完成工时的20%   | 20%                       | 80%  |
| Less than 30% of completed hours<br>完成工时不足30%  | 30%                       | 70%  |
| Less than 40% of completed hours<br>完成时间不足40%  | 40%                       | 60%  |
| Less than 50% of completed hours<br>完成时间少于50%  | 50%                       | 50%  |
| Less than 60% of completed hours<br>完成工时不足60%  | 60%                       | 40%  |
| 60% or more completed hours<br>60%或以上的工作时间   | 100%                      | No Refund<br>没有退款                                    |

A Student completing 60% of instruction hours or more would not be eligible for a refund. For the purpose of determining the amount you owe for the time you attended, you shall be deemed to have withdrawn from the course when any of the following occurs: (a) You notify the school of your withdrawal or the actual date of withdrawal; (b) The school terminates your enrollment; or (c) you fail to complete you assigned courses as scheduled.

完成60%或以上课时的学生将没有资格获得退款。为了确定你在上课期间所欠的金额,当发生以下任何一种情况时,你将被视为已从课程中退学:(a)你通知了学校你的退学或实际的退学日期;(b)学校终止你的入学;或(c)未能如期完成指定课程。

IOM and student enter into agreement under which the student will pay tuition and fees as indicated in the Agreement as well as adhere to IOM's rules and regulations as set forth in the school catalog. Students may receive transcripts from IOM for study completed and paid for.

国际移民组织和学生签订协议,学生将支付协议中规定的学费和杂费,并遵守学校目录中规定的国际移民组织的规章制度。学生可以从国际移民组织收到完成并支付学费的成绩单。

If student obtains a loan to pay for an educational program, the student will have the responsibility to repay the full amount of the loan plus interest, less the amount of any refund. **Student's Initials** 学生姓名缩写: \_\_\_\_\_

如果学生获得贷款支付教育计划,学生将有责任偿还全额贷款加上利息,减去任何退款的金额。



If student defaults on a federal or state loan, both the following may occur:

- The federal or state government or a loan guarantee agency may take action against the student, including garnishing an income tax refund; and
- The student may not be eligible for any other government financial assistance at another institution until the loan is repaid.

**Student's Initials** 学生姓名缩写: \_\_\_\_\_

如果学生拖欠联邦或州贷款, 可能会发生以下两种情况:

联邦或州政府或贷款担保机构可能会对学生采取行动, 包括退还所得税; 而且在偿还贷款之前, 学生可能没有资格在其他机构获得任何其他政府财政援助。

**Distance Education Disclosure**

远程教育信息披露

An institution offering a distance educational program where the instruction is not offered in real time shall transmit the first lesson and any materials to any student within seven days after the institution accepts the student for admission.

非实时授课的远程教育机构, 应当自录取之日起七日内, 将第一节课及相关资料传送给学生。

For institutions offering a distance educational program where the instruction is not offered in real time, the enrollment agreement shall disclose that the student shall have the right to cancel the enrollment agreement and receive a full refund before the first lesson and materials are received. Cancellation is effective on the date written notice of cancellation is sent. The institution shall make the refund pursuant to section 71750 of the Regulations. If the institution sent the first lesson and materials before an effective cancellation notice was received, the institution shall make a refund within 45 days after the student's return of the materials.

非实时授课的远程教育机构, 招生协议中应载明学生有权在第一堂课开始前取消招生协议并获得全额退款并收到材料。取消自发出书面取消通知之日起生效。机构应当按照《条例》第71750条规定办理退款。如果机构在收到有效的取消通知之前发送了第一堂课和材料, 机构应在学生归还材料后45天内退款。

For institutions offering a distance educational program where the instruction is not offered in real time, the enrollment agreement shall disclose that (1) An institution shall transmit all lessons and materials to the student if the student has fully paid for the educational program and, after having received the first lesson and initial materials, requests in writing that all of the material be sent. (2) If an institution transmits the balance of the material as the student requests, the institution shall remain obligated to provide the other educational services it agreed to provide, but shall not be obligated to pay any refund after all of the lessons and material are transmitted.

对于提供远程教育项目而非实时授课的机构, 招生协议应披露:(1)如果学生已全额支付教育项目费用, 并且在收到第一节课和初始材料后, 机构应以书面形式要求将所有材料发送给学生, 则机构应将所有课程和材料发送给学生。(2)如果一个机构按照学生的要求传输了材料的余额, 该机构仍有义务提供其同意提供的其他教育服务, 但在所有课程和材料传输完毕后, 该机构没有义务支付任何退款。

**Notice**

请注意

You may assert against the holder of the promissory note you signed in order to finance the cost of the educational program all of the claims and defenses that you could assert against this institution, up to the amount you have already paid under the promissory note.

您可以向为支付教育项目费用而签署的本票持有人主张您对该机构可以主张的所有索赔和抗辩, 但金额不超过您根据本票已支付的款项总额

**"NOTICE CONCERNING TRANSFERABILITY OF CREDITS AND CREDENTIALS EARNED AT OUR INSTITUTION"**

The transferability of credits you earn at IOM is at the complete discretion of an institution to which you may seek to transfer. Acceptance of the CERTIFICATE you earn in IOM is also at the complete discretion of the institution to which you may seek to transfer. If the CERTIFICATE that you earn at this institution is not accepted at the institution to which you seek to transfer, you may be required to repeat some or all of your coursework at that institution. For this reason, you should make certain that your attendance at this institution will meet your educational goals. This may include contacting an institution to which you may seek to transfer after attending IOM to determine if your CERTIFICATE will transfer. **Student's Initials** 学生姓名缩写: \_\_\_\_\_



School Administration operational hours: 9:00am—6:00pm, Monday-Friday

(Note: make prior appointment to specific administrative office)

“关于在IOM获得的学分和证书的可转让性的通知”您在IOM获得的学分的可转让性完全由您可能寻求转学的机构自行决定。接受您在IOM获得的证书也完全取决于您可能寻求转学的机构。如果你在这个机构获得的证书不被你想转到的机构接受，你可能需要在那个机构重复你的部分或全部课程。出于这个原因，你应该确保你在这所机构的就读将满足你的教育目标。这可能包括联系您参加IOM后可能寻求转学的机构，以确定您的证书是否可以转学。

学校行政办公时间:星期一至五上午九时至下午六时

(注:事先到具体管理部门预约)

### **STATE OF CALIFORNIA STUDENT TUITION RECOVERY FUND (“STRF”)**

The State of California established the Student Tuition Recovery Fund (STRF) to relieve or mitigate economic loss suffered by a student in an educational program at a qualifying institution, who is or was a California resident while enrolled, or was enrolled in a residency program, if the student enrolled in the institution, prepaid tuition, and suffered an economic loss. Unless relieved of the obligation to do so, you must pay the state-imposed assessment for the STRF, or it must be paid on your behalf, if you are a student in an educational program, who is a California resident, or are enrolled in a residency program, and prepay all or part of your tuition.

加利福尼亚州学生学费回收基金(“strf”)

加利福尼亚州设立了学生学费恢复基金(STRF)，以缓解或减轻在合格机构的教育计划中所遭受的经济损失，如果学生在该机构注册，预付学费，并遭受经济损失，则该学生在入学时是或曾经是加州居民，或在住院医师计划中注册。除非免除了这样做的义务，否则您必须为STRF支付国家强制的评估，或者必须代表您支付，如果您是教育计划的学生，是加州居民，或参加了住院医师计划，并预付全部或部分学费。

You are not eligible for protection from the STRF and you are not required to pay the STRF assessment, if you are not a California resident, or are not enrolled in a residency program."

如果你不是加州居民，或没有参加居住计划，你就没有资格获得STRF的保护，也不需要支付STRF评估。”

"It is important that you keep copies of your enrollment agreement, financial aid documents, receipts, or any other information that documents the amount paid to the school. Questions regarding the STRF may be directed to the Bureau for Private Postsecondary Education, 2535 Capitol Oaks Drive, Suite 400, Sacramento, CA 95833, (916) 431-6959 or (888) 370-7589.

“保留你的入学协议、经济援助文件、收据或任何其他记录支付给学校金额的信息的副本是很重要的。有关STRF的问题可以直接联系加州萨克拉门托首府橡树路2535号400套房私立高等教育局95833, (916)431-6959或(888)370-7589。

To be eligible for STRF, you must be a California resident or are enrolled in a residency program, prepaid tuition, paid or deemed to have paid the STRF assessment, and suffered an economic loss as a result of any of the following:

要有资格申请STRF，你必须是加州居民或参加了住院医师计划，预付了学费，支付或被认为已经支付了STRF评估，并因以下任何一种情况而遭受经济损失:

1. The institution, a location of the institution, or an educational program offered by the institution was closed or discontinued, and you did not choose to participate in a teach-out plan approved by the Bureau or did not complete a chosen teach-out plan approved by the Bureau.

该机构、该机构的位置或该机构提供的教育项目已关闭或停止，并且您没有选择参加由主席团批准的校外教学计划或没有完成由主席团批准的校外教学计划。

2. You were enrolled at an institution or a location of the institution within the 120-day period before the closure of the institution or location of the institution, or were enrolled in an educational program within the 120-day period before the program was discontinued.



您在该机构或该机构所在地关闭前120天内在该机构或该机构所在地注册，或在该机构或该机构所在地关闭前120天内参加了该教育项目。

3. You were enrolled at an institution or a location of the institution more than 120 days before the closure of the institution or location of the institution, in an educational program offered by the institution as to which the Bureau determined there was a significant decline in the quality or value of the program more than 120 days before closure.

您在学校或学校所在地关闭前的120天之前已入学，且就读的是由该学校提供的教育项目，而该项目在关闭前120天之前已被相关机构认定为其质量或价值显著下降。

4. The institution has been ordered to pay a refund by the Bureau but has failed to do so.

本局已命令该机构缴付退款，但该机构仍未缴付退款。

5. The institution has failed to pay or reimburse loan proceeds under a federal student loan program as required by law, or has failed to pay or reimburse proceeds received by the institution in excess of tuition and other costs.

该机构未能按照法律规定支付或偿还联邦学生贷款计划下的贷款收益，或未能支付或偿还该机构收到的超过学费和其他成本的收益。

6. You have been awarded restitution, a refund, or other monetary award by an arbitrator or court, based on a violation of this chapter by an institution or representative of an institution, but have been unable to collect the award from the institution.

由于某机构或某机构代表违反了本章的规定，仲裁员或法院已授予您赔偿金、退款或其他金钱奖励，但您无法从该机构领取该奖励。

7. You sought legal counsel that resulted in the cancellation of one or more of your student loans and have an invoice for services rendered and evidence of the cancellation of the student loan or loans.

您寻求法律顾问，导致取消一项或多项学生贷款，并有提供服务的发票和取消学生贷款或贷款的证据。

To qualify for STRF reimbursement, the application must be received within four (4) years from the date of the action or event that made the student eligible for recovery from STRF.

要获得STRF报销资格，申请必须在使学生有资格从STRF中获得补偿的行动或事件之日起的四(4)年内收到。

A student whose loan is revived by a loan holder or debt collector after a period of non-collection may, at any time, file a written application for recovery from STRF for the debt that would have otherwise been eligible for recovery. If it has been more than four (4) years since the action or event that made the student eligible, the student must have filed a written application for recovery within the original four (4) year period, unless the period has been extended by another act of law.

如果学生的贷款在一段时间未被追缴后被贷款持有人或债务催收人重新追缴，该学生可以随时提交书面申请，要求从 **STRF** (学生学费偿还基金) 中获得本应符合偿还资格的债务的补偿。如果自导致学生符合申请资格的行为或事件发生以来已超过四(4)年，则学生必须在原四(4)年期限内提交书面申请，除非该期限因其他法律行为而被延长。

However, no claim can be paid to any student without a social security number or a taxpayer identification number.

然而，任何没有社会安全号码或纳税人识别号的学生都不能得到赔偿。

## Institute of Oriental Medicine

Main Campus: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
Satellite Campus: 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403  
Phone: (650) 350-1863

### TRANSFER CREDIT POLICY

#### 转让信贷政策

To request credit for previous coursework, a student must submit official documentation during the Admissions process. A \$50 Pre-enrollment Transfer Evaluation fee must accompany the request for transfer credit. After admission into the program, a \$25 per course Transfer Credit Processing fee is assessed to finalize the transfer of coursework into student records. Transfer credit may be granted for coursework from another accredited oriental medicine curriculum, provided it is documented by official transcripts. Transfer courses must be equivalent to courses offered at IOM. Students must have received a grade of “C” (2.0 GPA) or higher in the coursework for it to be considered for transfer credit. Transferable courses must have the same content as IOM courses for which transfer credit is being sought. The Academic Dean shall determine if this is the case. Up to 100% of the transfer credit may be granted for IOM courses in basic sciences and western clinical sciences if taken at an Accreditation Commission for Acupuncture and Oriental Medicine (“ACAOM”) institution or at a regionally accredited college. Up to 100% transfer credit may be granted for IOM courses in Acupuncture, Herbal Medicine, and Oriental Medicine for coursework taken at an acupuncture school approved by the California Acupuncture Board (“CAB”) and accredited by a candidate of ACAOM. Up to 50% transfer credit may be granted toward IOM clinical training requirements from CAB-approved and ACAOM-accredited/candidacy status institutions. Regardless of the conditions cited above, transfer students are required to complete one year of the program to graduate from IOM. Coursework taken at another institution after admission to IOM is not transferable unless approved in advance in writing by the Academic Dean. Credits used to satisfy the minimum prerequisites for admission cannot be used for transfer credit. All foreign transcripts utilized for initial admissions and/or transfer credits must be evaluated from an evaluation agency recognized by the United States Department of Education (DOE) prior to submission to IOM.

要申请以前课程的学分，学生必须在招生过程中提交官方文件。50美元的预入学转学评估费必须伴随着转学学分的请求。入学后，每门课程需缴纳25美元的学分转让费，以完成课程作业到学生记录的转让费。转学学分可以被授予从其他认可的韩医学课程，只要它是由正式成绩单记录。转学课程必须与国际移民组织提供的课程相当。学生必须在课程中获得“C”(GPA 2.0)或更高的成绩，才能考虑转学分。可转换课程必须与国际移民组织正在寻求转换学分的课程具有相同的内容。由教务长决定是否属于这种情况。如果在针灸和东方医学认证委员会(ACAOM)机构或地区认可的大学学习，IOM的基础科学和西方临床科学课程可获得高达100%的转学分。在加利福尼亚针灸委员会(CAB)批准并由ACAOM候选人认证的针灸学校进行的针灸、草药和东方医学课程可获得高达100%的转学学分。从cab批准的和acaom认可的/候选资格机构获得的转移学分可达50%，用于IOM临床培训要求。无论上述条件如何，转学学生都必须完成一年的课程才能从IOM毕业。除非事先得到教务长的书面批准，否则在其他机构学习的课程是不能转让的。用于满足入学最低先决条件的学分不能用于转学分。所有用于初始录取和/或转学分的外国成绩单必须在提交给国际移民组织之前，由美国教育部(DOE)认可的评估机构进行评估。

Any questions a student may have regarding this enrollment agreement that have not been satisfactorily answered by the institution may be directed to the Bureau for Private Postsecondary Education at 1747 N. Market Blvd. Suite 225, Sacramento CA 95834. [www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov), telephone number 916-574-8900. A student or any member of the public may file a complaint about this institution with the Bureau for Private Postsecondary Education by calling (888) 370-7589 or by completing a complaint form, which can be obtained on the bureau's Internet Web site [www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov).

如果学生对这个入学协议有任何问题没有得到学校的满意回答，可以直接向私立高等教育局咨询，地址是1747 N. Market Blvd. 加州萨克拉门托225号套房95834。

[www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov), 电话:916-574-8900。学生或任何公众成员都可以通过致电(888)370-7589或填写投诉表格向私立高等教育管理局投诉该机构，投诉表格可在该局的互联网网站[www.bppe.ca.gov](http://www.bppe.ca.gov)上获得。

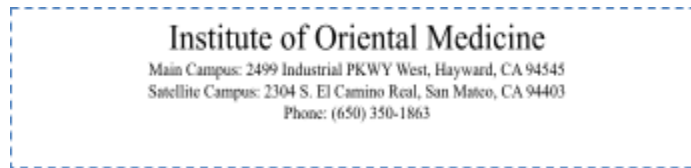
#### Student's Initials 学生姓名缩写:

### MASSAGE THERAPY STUDENTS

#### 按摩治疗学生

A student or any member of the public with questions that have not been satisfactorily answered by the school or who would like to file a complaint about this school may contact the California Massage Therapy Council at One Capitol Mall, Suite 320, Sacramento, CA 95814, [www.camtc.org](http://www.camtc.org), phone (916) 669-5336, or fax (916) 669-5337.





学生或任何公众有问题没有得到学校满意的回答, 或谁想提出关于这所学校的投诉, 可以联系加州按摩局所在利福尼亚州萨克拉门托市国会广场一号, 320室, 邮编95814, [www.camtc.org](http://www.camtc.org), 电话(916)669-5336, 或传真(916)669-5337。

| INSTITUTIONAL CHARGES<br>机构费用  |  |
|--|--|
| <b>TOTAL CHARGES FOR CURRENT PERIOD OF ATTENDANCE:</b><br>本期上课费用合计:                  |  |
| <b>ESTIMATED TOTAL CHARGES FOR ENTIRE EDUCATIONAL PROGRAM:</b><br>整个教育项目预计总费用:       |  |
| <b>TOTAL CHARGES STUDENT IS OBLIGATED TO PAY UPON ENROLLMENT:</b><br>学生入学时必须支付的全部费用: |  |

Instructions will be held in our main Campus: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
Satellite Campus (where clinical instructions take place): 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403  
指导将在我们的主校区举行: 2499 Industrial PKWY West, Hayward, CA 94545  
卫星校园(临床指导的地方): 2304 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403

I certify that I have received the catalog, School Performance Fact Sheet, and information regarding completion rates, placement rates, and salary or wage information, and the most recent three-year cohort default rate, if applicable, included in the School Performance Fact Sheet, and have signed, initialed, and dated the information provided in the School Performance Fact Sheet.

我证明我已经收到了学校绩效情况说明书中的目录、学校绩效情况说明书, 以及关于完成率、安置率、工资或工资信息的信息, 以及最近三年的队列违约率(如果适用), 并已在学校绩效情况说明书中提供的信息上签字、草签并注明日期

**Student Initials**姓名缩写: \_\_\_\_\_

I understand that this is a legally binding contract. My signature below certifies that I have read, understood, and agreed to my rights and responsibilities, and that the institution's cancellation and refund policies have been clearly explained to me. Prior to signing this enrollment agreement, I have been given a catalog or brochure and a School Performance Fact Sheet, which I was encouraged to review prior to signing this agreement. These documents contain important policies and performance data for this institution. IOM is required to have you sign and date the information included in the School Performance Fact Sheet relating to completion rates, placement rates, salaries or wages, and the most recent three-year cohort default rate, if applicable, prior to signing this agreement.

我知道这是一份具有法律约束力的合同。本人在以下签名, 证明本人已阅读、理解并同意本人的权利和责任, 并向本人清楚说明机构的退费和退款政策。在签署本入学协议之前, 我已经得到了一份目录或小册子和一份学校表现情况说明书, 我被鼓励在签署本协议之前审查。这些文件包含该机构的重要政策和绩效数据。在签署本协议之前, 国际移民组织要求您在学校绩效情况说明书中包含的有关完成率、安置率、薪水或工资以及最近三年的队列违约率(如果适用)的信息上签字并注明日期。

**Name of Student** 学生的名字(print): \_\_\_\_\_

**Signature of Student** 学生签名: \_\_\_\_\_ **Date** 日期: \_\_\_\_\_

**Name and Title of School Official** 学校官方人员姓名及职位(print): \_\_\_\_\_

**Signature of School Official** 学校官方人员的签名: \_\_\_\_\_ **Date** 日期: \_\_\_\_\_